

## Please and Thank You and Excuse Me Part 1 - Please

*Oh, won't you stay...just a little bit longer  
Please, please, please, please, please  
Tell me you're going to.  
Maurice Williams and The Zodiacs*

One of the nicest things a Thai will say about you, besides how good looking you are and how well you speak Thai (which should always be taken with a grain of salt) is that you are such a *polite* person; that you are สุภาพ.

Nothing will tell a Thai listener how สุภาพ you are better than your correct usage of the many Thai expressions for *Please*, *Thank You*, and *Excuse Me*. Like we tell our children, they are magic words, and because of that they are part of the Ten Essentials of Thai Conversation.

Just like in most languages Thai has many ways to say each. It is important to know the different phrases in Thai because they can indicate how much we feel the emotion expressed, how respectful we want to be, and to whom we are speaking.

\* \* \*

### **Please**

“Please” is a big word. We can use it when we are asking for something, when we are asking for someone to do something, or when we are pleading for one of them. When using “please” in Thai we need to consider the above as well as to whom we are speaking.

The following are some of the ways to say “please” in Thai. We’ll give situations and examples of usage. As with all Thai patterns you can always use the Thai polite ending particles depending on to whom you are asking.

**ขอ –**

This is “please” when we ask for, or when we request something, or for someone to do something (for us).

Aside: The Thai word **เอา** can mean “give me”. It is asking for something without the “please”. In the following examples the word **ขอ** can be replaced with **เอา** changing it from a request “Please can I have ...” to an order “Give me ...”. But we’ll stick with requests for now.

Usage examples

You ask a vendor for something.

- ขอ กาแฟเย็น – Ice coffee please.
- ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว – Two glasses of ice coffee please.
- ขอ ข้าวผัด หมู – I’ll have some pork fried rice please.
- ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ – Pork fried rice, hot please.

You ask your gardener to do something for you.

- ขอ เล็ม ต้นไม้ – Please prune the tree.
- ขอ กวาด พื้น – Please sweep the floor.

\*\*\*

**ขอ ... หน่อย –**

The same use of “please” as above but the use of **หน่อย** (literally “little” or “small”) softens it. The meaning of the two patterns is basically the same but this pattern makes it more of a heart-felt request.

Usage examples

You ask a vendor for something.

- ขอ กาแฟเย็น หน่อย – May I have some ice coffee please.
- ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว หน่อย – Can I have two glasses of ice coffee please.
- ขอ ข้าวผัด หมู หน่อย – I’d would like some pork fried rice please.
- ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ หน่อย – Some nice and hot pork fried rice please.

You ask your gardener to do something for you.

- ขอ เล็ม ต้นไม้ หน่อย – Can you please prune the tree.
- ขอ กวาด พื้น หน่อย – Please sweep the floor (for me).

\* \* \*

Adding the Thai polite particle

You are asking your wife (very nicely) to do something for you.

Usage examples

- ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ – Can you please make some scrambled eggs (for me).

Said with a sweet sing-songy voice works best.

\* \* \*

**ช่วย –**

The word **ช่วย** literally means “help”. We can use it to replace the “please” word **ขอ** above when we are asking someone to do something. The meaning of the sentences would be exactly the same.

Example of **ขอ = ช่วย**:

- ขอ กวาด พื้น หน่อย – Please sweep the floor (for me).
- ช่วย กวาด พื้น หน่อย – Please sweep the floor (for me).
- ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ – Can you please make some scrambled eggs (for me).
- ช่วย ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ – Can you please make some scrambled eggs (for me).

Usage examples

- ช่วย เรียก แคดดี้ สอง คน – Please call for two caddies (said every time I am at the golf course)
- ช่วย เปิด สเตอริโอ เบาๆ หน่อย – Please turn down the stereo.
- ช่วย ผม แปล เป็น ภาษาไทย – Please help me translate this into Thai.

\* \* \*

Adding the Thai polite particle

You are asking your significant other (very nicely) to do something for you.

Usage examples

- **ช่วย ทิ้ง ขยะ หน่อย ค่ะ** – Please throw out the garbage.

Said with a sweet sing-songy voice works best.

\*\*\*

Important

An important use of the word **ช่วย** is if we ever find ourselves in trouble and we need to call for help, as in “HELP!!!!” we use the Thai exclamation

- **ช่วย ด่วน!** – Please Help me!

Best said at the top of your lungs.

- **ช่วย ด้วยยยยยยย!** – Heeeeeeeeeelp!

\*\*\*

The following are four “please” words we use in formal or written language. They are not often heard, except maybe in a formal TV interview. You won’t have to say them to anybody, but you’ll see them written frequently, especially on signs requesting the public to do one thing or another.

**โปรด** –

You’ll see this sign in most buildings and offices today.

- **โปรด งด สูบ บุหรี่** – Please refrain from smoking, No smoking please.

The meaning of **โปรด** is “please” but it is a strong “please” like when Mom used to tell you “Please come home before midnight.” Not really asking, but telling.

Another meaning of **โปรด** is “favorite”. You can say something like

- **ข้าวผัด เป็น ของ โปรด** – Fried rice is my favorite.

\*\*\*

**กรุณา** –

You may see this sign on the steps of a temple building.

- กรุณา ถอด รองเท้า – Please take off your shoes

The word กรุณา also means “compassion” or “mercy”, especially in religious and Buddhist discussions. A mnemonic to help to remember is กรุณา ถอด รองเท้า – is like saying “Please have mercy on us (have compassion, empathize with us) and take off your shoes.”

\*\*\*

#### **ขอความกรุณา –**

It has both ขอ and กรุณา making it a heavy duty “please”. More like “I beseech you.’ or “I beg you.’

- ขอความกรุณา ยืม เงิน ให้ ผม – Please, I beseech you, lend me some money.

\*\*\*

#### **ขอร้อง**

You might see this sign in a library.

- ขอร้อง ไม่ ทำ เสียง ดัง – Quiet please!

ขอร้อง is sort of an *appeal* to your better angels.

### Vocabulary used in this chapter

กรุณา	please, compassion, mercy
กวาด	to sweep
กาแฟ	coffee
แก้ว	glass, classifier for glass of something
ขยะ	garbage
ของโปรด	favorite (thing)
ข้าวผัด	fried rice
ไข่	egg
ไข่เจียว	scrambled egg
คน	person, classifier for a person
แคดดี้	caddie (loan word)
งด	to refrain from
เงิน	money
เจียว	to mix
ช่วย	to help
ช่วยด้วย	help!
ดัง	loud
ต้นไม้	tree, plant
ถอด	to take off
ทำ	to do, to make
ทิ้ง	to throw away, throw out
บุหรี่	cigarette
เบาๆ	softly
เปิด	to open, to turn on
แปล	to translate
พื้น	floor
ภาษาไทย	Thai (language)
ยืม	to borrow
เย็น	cool
รองเท้า	shoes
ร้อน	hot
เรียก	to call
เล็ม	to trim
สเตอริโอ	stereo (loan word)
สุภาพ	polite
สูบ	to pump, to smoke
สูบ บุหรี่	to smoke cigarettes
เสียง	sound
เสียงดัง	loud sound, noisy
น้อย	little, small
หมู	pork, pig
ให้ยืม	to lend
เอา	to take

## Examples of Thai “please” sentences

ขอ กาแฟเย็น หน่อย

ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว หน่อย

ขอ ข้าวผัด หมู หน่อย

ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ หน่อย

ขอ เล็ม ต้นไม้ หน่อย

ขอ กวาด พื้น หน่อย

ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ

ช่วย เปิด สเตอริโอ เเบาๆ หน่อย

ช่วย ผม แปล เป็น ภาษาไทย

ช่วย ทิ้ง ขยะ หน่อย ค่ะ

ช่วย ด้วย!

โปรด งด สูบ บุหรี่

กรุณา ถอด รองเท้า

ขอความกรุณา ยืม เงิน ให้ ผม

ขอรับรอง ไม่ ทำ เสียง ดัง